

7 - They Were Called Goblin Slayers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Ah...

[00:12] ---

Sorry!

[00:13] ---

Sorry! Sorry, I--

[00:15] ---

Heal Michiki. Hurry!

[00:16] ---

Mary, hurry! Mary!

[00:19] ---

I...

[00:20] ---

I'm sorry, Hayashi.

[00:21] ---

Mary?

[00:22] ---

I don't have any more magic.

[00:25] ---

I'm sorry. I'm sorry!

[00:37] ---

Michiki!

[00:38] ---

Michiki!

[00:39] ---

Go! Get away!

[00:41] ---

No! I can't do that!

[00:44] ---

Please, Hayashi!

[00:44] ---

I can't leave you...

[00:48] ---

or the others.

[00:51] ---

I said, go!

[00:53] ---

Let go!

[00:54] ---

No!

[00:56] ---

Michiki!

[01:01] ---

No!

[01:04] ---

Alrighty, then.

[01:09] ---

No!

[01:15] ---

I don't remember
how we got back above ground.

[01:20] ---

Maybe my body remembered the way back.

[01:24] ---

Shinohara took us in, and we joined Orion,

[01:28] ---

but Mary left soon after.

[01:31] ---

It was painful for her to be with me.

[01:35] ---

She didn't say that,
but I could see it in her eyes.

[01:40] ---

When she saw me,
she saw a past she couldn't regain.

[01:45] ---

She couldn't help seeing it.

[01:47] ---

And that was painful.

[01:51] ---

After that, Mary moved
from party to party,

[01:56] ---

never staying long.

[01:59] ---

From what other people say about her,
she isn't the same as she used to be.

[02:05] ---

I'm pretty sure I brought Mary
back above ground,

[02:09] ---

but I wonder if that's really true.

[02:14] ---

Right now, she's an empty shell.

[02:17] ---

She might have left herself down there.

[02:26] ---

Please, help her.

[02:29] ---

Ah, well...

[02:31] ---

I understand the pain of losing a comrade.

[02:35] ---

I've experienced it, too.

[02:38] ---

Please do not forget that pain.

[02:43] ---

You will move forward
while holding on to that pain.

[02:48] ---

Please treasure the comrades you have now.

[02:51] ---

Once they are gone, they will not return.

[02:56] ---

Usually, you don't
realize this until afterwards.

[03:05] ---

Repeating a yesterday filled with scrapes,

[03:12] ---

We clear the path to a hopeful tomorrow.

[03:16] ---

"Grimgar of Fantasy and Ash"

[03:29] ---

I wonder what remains

[03:32] ---

in both these tiny hands?

[03:35] ---

*The voice I raised upwards
scattered into the air.*

[03:41] ---

The reality I've gained is hazy,

[03:45] ---

and even if I can't see ahead of me,

[03:48] ---

I can keep moving forward on this long road

[03:51] ---

if I'm with you.

[03:55] ---

Connecting a bond covered in dust,

[04:01] ---

We join back to back in the past and future.

[04:08] ---

Repeating an answer full of mistakes,

[04:14] ---

*I will reach out my hands
to seek the light, again and again.*

[04:37] ---

Ugh, that was completely useless.

[04:40] ---

What was useless?

[04:42] ---

So now we know her past. So what?

[04:46] ---

It doesn't have anything to do with us.

[04:49] ---

I guess...

[04:51] ---

We have to be nice to her just because she's
had a rough past? You've got to be kidding.

[04:57] ---

I didn't say that.

[04:58] ---

That's what you're saying, Haruhiro.

[05:01] ---

How is she any different from us?

[05:04] ---

Are you saying we haven't
had a rough past? Is it all our fault?

[05:08] ---

Well...

[05:09] ---

Why do we have to be okay being friends with
someone who won't treat us as friends?

[05:19] ---

Shihoru?

[05:22] ---

I don't think...

[05:25] ---

anyone here...

[05:27] ---

was unaffected when we lost Manato.

[05:34] ---

Everybody was...

[05:38] ---

But to make up for it,
I think we should try to be nice to her.

[05:43] ---

It'd be nice if we could...

[05:46] ---

and if she could, too...

[05:54] ---

Ranta, you said that
she's no different from us, right?

[05:59] ---

So what?

[06:00] ---

So if we don't try to get to know her,

[06:06] ---

she won't try to get to know us either.

[06:11] ---

If we don't treat Mary as a friend,

[06:14] ---

she won't treat us as her friends either, right?

[06:19] ---

Then are you trying
to get to know *me*, Haruhiro?

[06:25] ---

Aren't you guys always
ignoring my thoughts and opinions?

[06:31] ---

You know, Ranta,
you always say unnecessary things.

[06:34] ---

What the heck?

[06:35] ---

Actually, you *only* say unnecessary things.

[06:39] ---

What are you trying to say?!

[06:40] ---

Like when you call me flat-chested,
it hurts my feelings.

[06:45] ---

It's those things that are unnecessary.

[06:48] ---

Oh!

[06:49] ---

Mo-Moguzo?!

[06:51] ---

Is that how you've
been feeling, Ranta?

[06:54] ---

I didn't know.

[06:56] ---

It's not only Mary that
I haven't been paying attention to.

[07:00] ---

So that's how it is, huh.

[07:03] ---

Sorry, Ranta.

[07:04] ---

Hm?

[07:05] ---

My bad. I'll be more careful from now on.

[07:08] ---

Oh.

[07:10] ---

Yeah, because I think of you as a friend.

[07:12] ---

Wh-What?

[07:14] ---

Th-Then you better be careful, idiot.

[07:17] ---

That was unnecessary.

[07:19] ---

What's wrong with
calling an idiot, "idiot"? Idiot!

[07:23] ---

Ranta?

[07:24] ---

Shut up. At least give me time to think.

[07:27] ---

You? *Think* about it?

[07:29] ---

Why you--

[07:30] ---

Anyway, we'll be seeing her tomorrow,
so I need to think about how to face her.

[07:35] ---

Well, uh, I'm sorry, Shihoru.

[07:41] ---

I didn't mean to make you talk about all that.

[07:47] ---

Huh?

[07:48] ---

Woah.

[07:48] ---

Ranta apologized!

I wonder if it'll rain tomorrow.

[07:50] ---

You say useless things, too!

[07:52] ---

Wait, no. It might snow tomorrow.

[07:56] ---

Yeah, I think that sounds like the right saying.

[07:57] ---

Moguzo!

[08:00] ---

It's true, though.

[08:02] ---

I'm not sure how all of us will face Mary tomorrow.

[08:10] ---

It really is raining.

[08:12] ---

What did you say, Haru?

[08:14] ---

Oh, I was just saying
that it's actually raining.

[08:16] ---

Yeah.

[08:23] ---

Haru, that dagger...

[08:26] ---

Yeah,

[08:27] ---

that's the one I dropped.

[08:49] ---

Sorry, Yume. I haven't
been myself today,

[08:53] ---

but I'm okay now.

[08:57] ---

Let's follow him. We might find their hideout.

[09:18] ---

There weren't any goblins
that were good targets.

[09:22] ---

Okay. Let's go back, then.
The rain doesn't help either.

[09:27] ---

Before we do... Mary, I want to talk to you.

[09:32] ---

Right now?

[09:34] ---

Make it fast.

[09:37] ---

Before you say anything, if you
want me to leave the party, just say that.

[09:43] ---

Sorry, Mary. That's not it.

[09:46] ---

Now that I think about it,
we've been acting strangely today.

[09:51] ---

After hearing her story yesterday,

[09:54] ---

we don't know how to treat her anymore.

[09:57] ---

I don't know how to talk to her.

[10:00] ---

Mary felt that something was off
and probably prepared herself...

[10:07] ---

...for a parting.

[10:09] ---

For an end.

[10:12] ---

Mary, I want to tell you something.

[10:17] ---

We used to have a Priest...

[10:22] ---

named Manato in our party.

[10:29] ---

"Grimgar of Fantasy and Ash"
"They Were Called Goblin Slayers"

[10:36] ---

We used to have a Priest...

[10:40] ---

named Manato in our party.

[10:43] ---

Manato died. It's probably...

[10:46] ---

more accurate to say we let him die.

[10:51] ---

Manato healed us,
even when we only had scratches.

[10:57] ---

He and Moguzo were also
our shields during battle.

[11:02] ---

And he was also our leader,
so he was basically doing three jobs.

[11:08] ---

I thought he was really amazing.

[11:11] ---

But before we knew it,
we took that for granted.

[11:15] ---

I don't think it was easy for Manato.

[11:17] ---

He didn't show it on the outside.

[11:21] ---

I didn't even try
to imagine how he was feeling.

[11:25] ---

But now, all I can do
is imagine how he was feeling.

[11:30] ---

Manato is dead,

[11:32] ---

so he's not here anymore.

[11:38] ---

When Manato died,

[11:40] ---

I seriously thought that was it for us.

[11:44] ---

But if we want to keep living,
we can't just do nothing, right?

[11:50] ---

So that's why I asked you to join.

[11:53] ---

Because we can't do anything without a Priest.

[11:56] ---

That was the only reason.
There wasn't any other reason.

[12:01] ---

But you see, we were originally
just the ones left over that nobody picked.

[12:06] ---

And Manato got us together
and made us into a party.

[12:12] ---

And we became friends.

[12:14] ---

Yeah, we've become friends.

[12:18] ---

When you're in the same party, there will
be times when things don't go smoothly,

[12:21] ---

when you get angry, and when you fight.

[12:25] ---

But, they really are your precious friends.

[12:29] ---

It doesn't matter why you became friends,
but that you are friends at this moment.

[12:36] ---

And I also think of you as a friend, Mary.

[12:46] ---

I-I also...

[12:48] ---

think of you as a friend.

[12:51] ---

Me too. And you're super cute, too.

[12:54] ---

I-It's reassuring to have you here, Mary.

[13:00] ---

And I, uh, I do feel kinda bad about
making a big deal when I get a small cut.

[13:07] ---

Well, we're friends, right?

[13:09] ---

Looks like it's about to snow.

[13:12] ---

Even Ranta is apologizing.

[13:13] ---

That joke's getting old!

[13:38] ---

Mary.

[13:39] ---

Uh, if you want, you want to
come with us to get Moguzo a helmet?

[13:47] ---

I'm sorry.

[13:48] ---

Oh.

[13:50] ---

Then, do you want to have dinner with us?

[13:57] ---

Sorry, not yet.

[14:01] ---

Not yet?

[14:07] ---

Thank you. See you tomorrow.

[14:19] ---

See you tomorrow.

[14:21] ---

Yeah, if you keep living,
a new day will come tomorrow.

[14:30] ---

Thanks, everyone.

[14:32] ---

I'm so glad we found a cute helmet.

[14:35] ---

And we somehow had enough money, too.

[14:38] ---

Ranta didn't pitch in even one copper.

[14:40] ---

That discount I got was what I paid, idiot.

[14:44] ---

Because of Ranta's aggressive haggling,

[14:48] ---

we got the price down
from forty-two to eighteen silvers.

[15:32] ---

I feel like maybe we're slowly
getting a little closer to Mary, too.

[15:44] ---

And once, everyday, we always go there.

[16:03] ---

Hey, goblin slayers!

[16:05] ---

How's it going, goblin slayers?

[16:07] ---

Hey little goblin slayers!
You heading to Damuro today, too?

[16:10] ---

They're probably gonna hunt
all the goblins outta this place soon.

[16:14] ---

Those idiots need to shut it.

[16:16] ---

Don't respond to them. It's true, anyway.

[16:18] ---

This soup is delicious.

[16:20] ---

Yup.

[16:21] ---

Maybe I'll try making it, too.

[16:23] ---

Really? Yay!

[16:25] ---

If you're okay with something similar, yeah.

[16:31] ---

Day after day,

[16:32] ---

it's goblins,

goblins, goblins, goblins.

[16:37] ---

Rain or shine,

[16:39] ---

it's goblins, goblins,
goblins, goblins, goblins, goblins.

[16:45] ---

At first, they all looked the same,

[16:48] ---

but recently, I've been able to tell them apart.

[16:53] ---

There are many males
and few females.

[16:56] ---

According to Mary,

[16:57] ---

most of the females are in Damuro's new city,
surrounded by high level males.

[17:05] ---

I'm not jealous of that harem.

[17:09] ---

Like the female goblins would fall for you.

[17:12] ---

Those that don't
understand my charm are useless.

[17:15] ---

If you understand it, you know right away.

[17:17] ---

Mary, who would you choose
from the three of us?

[17:21] ---

What?

[17:23] ---

No need to be shy.

[17:27] ---

What is there to be shy about?

[17:30] ---

Beats me.

[17:43] ---

Hey, hey, hey!

[17:44] ---

How's it going?

[17:50] ---

I really haven't seen...

[17:54] ---

Mary smile before.

[17:59] ---

We make sure to have nutritious meals.

[18:02] ---

And it's fine to stay in the
rundown Volunteer Soldier housing.

[18:05] ---

Even if we had the money to stay in nicer
places, we should use that for equipment.

[18:09] ---

I especially want to invest in Moguzo's armor.

[18:13] ---

We definitely can't afford anything
custom made with sheet metal.

[18:18] ---

Instead, we bought a more affordable
used one and had a blacksmith fit it.

[18:24] ---

Even so, the pieces all cost
a couple silvers or more.

[18:30] ---

Then there are skills.

[18:32] ---

I learned Sneaking and Swat
to mute my footsteps.

[18:37] ---

Shihoru's Sleepy Shadow is
shadow magic that puts enemies to sleep.

[18:42] ---

Exhaust

[18:43] ---

is a skill that immediately creates
distance between you and the enemy.

[18:46] ---

Avoid!

[18:48] ---

Ranta just likes shouting out his skill names.

[18:53] ---

Moguzo's War Cry
paralyzes the enemy for a moment.

[18:59] ---

Yume learned Swift, raising her bow accuracy.

[19:02] ---

With Mouse Hole, she can also
quickly dodge an enemy attack.

[19:09] ---

Mary's always been levels above us,
so it's reassuring to have her.

[19:16] ---

Once in a blue moon, there are moments when
I automatically know exactly where to hit.

[19:23] ---

My blade easily slips through,
and it's tip touches something.

[19:28] ---

As it touches, I know I've hit the right place.

[19:31] ---

Before I realize it,
I've already pierced through.

[19:35] ---

I actually have no idea
what this light is either.

[19:40] ---

I'll ask Teacher Barbara next time I see her.

[19:43] ---

Isn't it about time, Haruhiro?

[19:47] ---

Yeah.

[19:48] ---

Yeah.

[19:50] ---

Yup.

[19:52] ---

Finally!

[20:17] ---

Can't sleep?

[20:21] ---

Yeah, kinda.

[20:25] ---

Kind of like how you can't sleep
the night before a field trip?

[20:29] ---

I don't know.

[20:34] ---

Manato,

[20:37] ---

I'm not worried...

[20:40] ---

or overexcited or anything.

[20:45] ---

That's good.

[20:48] ---

Yeah.

[20:58] ---

How many days have we been in Grimgar?

[21:05] ---

I don't remember when I stopped counting.

[21:11] ---

There's one thing for sure.

[21:15] ---

Wherever we came from,

[21:18] ---

we're all friends now.

[21:22] ---

And we're definitely

living our lives together here.

[21:34] ---

Manato...

[21:38] ---

I want to show you

what our party is like now, too.

[21:45] ---

Manato...

[21:54] ---

See you tomorrow.

[22:08] ---

When I try touching

[22:15] ---

the dry air after a rain,

[22:21] ---

like a sprouting flower,

[22:27] ---

fragments of memories overflow.

[22:33] ---

The warmth you gave this hand

[22:45] ---

led me to a future I can treasure,

[22:54] ---

always.

[22:57] ---

I chased your voice.

[23:04] ---

I wonder when you became so strong.

[23:10] ---

I will probably find

what I searched the vast world for

[23:17] ---

at the end of this journey.

[23:26] ---

"Grimgar of Fantasy and Ash"

"In My Memories with You"

[23:43] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:46:25 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:46:25 UTC by whimsee